



**CHIRANA**  
*Medical* STARÁ  
TURÁ



**SK1-08**  
Fogászati kezelőszék  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**





**CHIRANA**  
Medical STARÁ  
TURÁ

List č.: 2



**CHIRANA MEDICAL a.s., STARÁ TURÁ**

Nám. Dr. A. Schweitzera 194  
916 01 Stará Turá, P.O.Box 57  
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Tel. : +421 32 775 2323      Fax.: +421 32 775 3221  
+421 918 714 000  
+421 918 714 001  
+421 918 714 002

[medical@chirana.eu](mailto:medical@chirana.eu)

[www.chirana.eu](http://www.chirana.eu)



**Kizárólagos magyarországi  
képviselő:**

**MEDISERVIS Czuczor s.r.o.**

Konopná 2, 940 64 Nové Zámky  
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Tel./Fax: +421 35 – 6426 353

[mediservis@mediservis.sk](mailto:mediservis@mediservis.sk)

[www.mediservis.sk](http://www.mediservis.sk)

*Utoljára módosítva – 08/2018*



Registrowané ochranné známky CHIRANA  
Registered trade marks CHIRANA



<b>CHIRANA MEDICAL</b> Stará Turá	Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08 Megnevezés:			
	<b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b>	<b>39 054 2736</b>	<b>721 5019 9</b>	

**Tisztelt Doktor Úr, Doktor Nő,**

Gratulálunk Önnek a kedvező vásárláshoz, a nagy múltú Chirana-Medical Rt. termékeiből az SK1-08 fogászati kezelőszékhez.

Örülünk, hogy megtetszett a termékünk, ami a mai nap követelményeit magasan teljesíti.

Ha bármilyen panasza, kérése, vagy visszajelzése lenne a termékünkkel kapcsolatban, szívesen állunk rendelkezésére. Ha panasszal lépne fel, készen vagyunk kiutaztatni a gyári szervizesünket a helyszínre is.

A használattal kapcsolatos előírásokra szolgál ez a Használati Utasítás is, mely megérteti a készülék használatával kapcsolatos funkciókat.

A jótállási, garanciális jegy, minden egységhez tartozik, és a garanciális feltételeket tartalmazza.

## Tartalom

## Oldal

1. Műszaki leírás és technikai adatok.....	4
2. Csomagolás.....	6
3. Csomagolás tartalma.....	7
4. A szék üzembehelyezése.....	7
5. Kezelőszék beindítása.....	9
6. Használati utasítás.....	11
7. Termék karbantartása.....	13
8. Tisztítás, fertőtlenítés, sterilizáció.....	13
9. Szállítás.....	14
10. Raktározás.....	15
11. Szervizszolgáltatás.....	15
12. Termék likvidálása.....	15
14. Felülvizsgálat.....	15
15. Útmutató és gyártói nyilatkozat az elektromágneses kompatibilitásról.....	16
15.1. Elektromágneses kibocsátás.....	16
15.2. Elektromágneses zavarás ellen.....	16
15.3. Ajánlott biztonságos távolságot a magas frekvenciás távközlési mobil telekommunikációs készülékek és a SK1-08 fogászati egység közt. ....	19

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

## Fogászati kezelőszék SK1-08

JK 397 253 445 800

**Ebben a használati utasításban némelyik szövegrész „Figyelemezhető” jellel van megjelölve nagyobb odafigyelés érdekében. Az összes figyelemezhető háromszöggel jelölt szövegrészt különösen komolyan kell venni.**

**Figyelemezhető jel azt jelenti, hogy:**

**OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST**



### 1. Műszaki leírás és technikai adatok

#### 1.1. Használati cél

Az SK1-08 fogászati kezelőszék, a fogászati rendelő része, mely a páciens kezelésére szolgál. Különböző helyzetbe állítható, és ezzel könnyíti a fogorvos munkáját. Erre a kezelőszékre szerelhető fogászati berendezés is.

#### 1.2. Leírás – 1. ábra

Alaplap konzollal (1) takaró lap az alaplapnak (2) és az első takaró lapból (3) van kivezetve a lábkapcsoló vezetéke (4). A konzolban van felfüggesztve a párhuzamosan futó emelés (5). Az emelő szerkezet (6) biztosítja a vertikális emelést, ami a szék alsó eleméhez van csatlakozva. Az első részben van elhelyezve az elektromos egység, ami a bejövő tápot biztosítja (7). A jobb oldali részben (2) van a főkapcsoló (8), ami egy vezetékkel (9) van csatlakoztatva a villany táphoz.

Ha a kezelőszék SMILE, CHEESE fogászati egységgel van párosítva, akkor az első fedél alatt van elhelyezve az energoblokk is (3a).

Összekötés a székekkel egy tartó konzol biztosítja amely egy takaró alatt van elhelyezve (13). A tartó konzol (11), csavarokkal van felfogatva a szék konstrukciójára. Ez azt teszi lehetővé, hogy nagyobb arányban állítható az üllőrész vízszintes helyzetben. Az első részben van elhelyezve az elektromotor (12) a háttámla beállítására. Baloldalon van elhelyezve a kartámla (14). A tartó konzol takarónak jobb oldalán van elhelyezve a kijelző (23) amin megjeleníthető a program funkció megjelenítése.

A két kartámlás kivétel a jobb oldalon (21) van felfogatva amit előre lehet lehajtani.

A háttámla (15) a fogászati székhez, egy ív alakú szegmenssel van felfogatva. A háttámla felső részében van elhelyezve a fejtámla állító - fixációs csavarja (20). A fejtámla (16) két artikulációs, így több állítási lehetőséggel lehet pozícionálni. A kívánt pozíciót, egy karral lehet fixálni (17).

**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

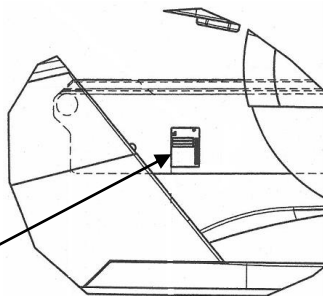
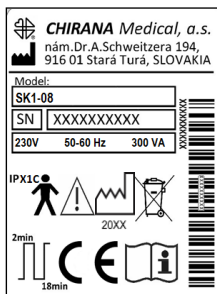
Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

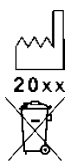
**39 054 2736 721 5019 9**

A kezelőszék biztonsági érzékelőkkel van felszerelve amik a háttámlában és az szék alsó részében van elhelyezve.

## Gyári címkék



Gyártó



20xx Legyártási év

**S/N** Gyári szám  
hulladékkal

A készüléket tilos likvidálni a háztartási

**IPX1C** Védelem



CE jelölés szerint 93/42 irányelv az orvostechnikai



Osztályozása B típusú



Kövesse a használati utasítást



Szék munkaidője 2 perc. és munkaszünete 18 perc.



Ismerkedjen meg az utasításokkal, amelyek megtalálhatók a használati utasítóban.

### 1.3. Technikai adatok

A fogászati kezelőszék megfelel a nemzetközi STN EN ISO 6875 normának

Bemeneti feszültség 230V~ , 220V~ (110V~) ± 10 %

Frekvencia 50 - 60 Hz ± 2 %

Maximális áram felvétel 50 Hz 300 VA

Érintésvédelmi fokozat



B

Ütésvédelmi biztonsági előírás

I

Földelés

IPX1C

Környezet hőmérséklete

od +10°C do + 40°C

Relatív levegő hőmérséklete

od 30% do 75%

Atmosférikus légnyomás

od 70,0 kPa do 106,0 kPa

Kezelőszék tömege

125 kg ± 5%

**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

Kezelőszék konstrukció maximális terhelése  $200 \pm 5$  kg.

A szék használata alatt 80 kg terhelésnél, nem lehet nagyobb a zajszint, mint 64 dB /A/ 1m – es távolságban.

Minimális magasság a talajtól az üllőrésznek  $460 \pm 10$  mm talajtól mérve 150 mm az ülőrész hátsó felétől számítva /lásd a 2. képen/.

Maximális magassága  $890 \pm 20$  mm talajtól mérve 150 mm üllőrész hátsó felétől számítva Alap állása a háttámlának  $24^\circ \pm 3^\circ$  függőleges vonaltól számítva.

Alap állása az üllő résznek  $10^\circ \pm 2^\circ$  vízszintes vonaltól számítva.

Maximális állása az állítható üllőrésznek  $22^\circ \pm 2^\circ$  vízszintes vonaltól számítva.

Háttámla maximális dőlésszöge vízszintes sík alatt:  $-6^\circ \pm 2^\circ$ .

A súlypontja max. 500 mm-t tolódhat el.

A fejtámla magassága folyamatosan állítható: a mech. vezérlésnél 140 mm és az elektromosnál 105 mm. A fixációs kar kioldásával lehet a fejtámlát állítani a kívánt pozícióba.

A kezelőszék nem folyamatos használatra készült. A terhelés: 2perc munka 18perc pihenés.

A kezelőszék négy felhasználó számára programozható (4x4 szabadon programozható pozíció)

Meghibásodás élettartama kb. 10 000 ciklus (1 ciklus = egyik pozícióból a másikba).

Kezelőszék élettartalma 10 év.

Főbb méretei a kezelőszéknek a 2 számú képen, 2-s melléklet

Klaszifikáció MDD 93/42/EEC I.

## 2. Csomagolás

A fogászati kezelőszék nemzetközi előírásoknak megfelelően fa ládába be van csomagolva. A faláda, vízálló csomagolást biztosít. Ez a csomagolás át van kötve szalaggal és címkével a STN 77 0051 norma szerint :

- vigyázz törékeny
- fellyel felfelé
- pára ellen vigyázni

**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

### 3. Csomagolás tartalma

#### 3.1. Insatációs kellékek

Megnevezés	Spec. szám	db szám
Tiplik 12 T 3202		4
Csavarok 8x60 STN 02 1810.0		4
Alátétek 8,4 STN 02 170215		4

#### Megjegyzés:

Üllőke magasítót J125920023 kárpit szín szerint rendelhető az alap felszereltséghez mint kiegészítő.

#### 3.2. A berendezéssel szállított alaktrészek

Megnevezés	Spec. szám	db szám
Biztosíték T2L 127-2-NL 3		2

### 4. A szék üzembehelyezése

#### 4.1. Kezelőszék kicsomagolása



#### **FIGYELMEZTETÉS :**

Ne használják robbanó veszélyes helyen !

A fogászati berendezés, az I. csoportú berendezések közé tartozik, és ezért, csak olyan helyiségben használható, ami megfelel a STN 33 2140 normának. Mielőtt a berendezés bekötésre kerül, egy villamossági – érintésvédelmi át vizsgálatot kell végezni, a megfelelő személynek.

Kicsomagolást és üzembe helyezését, csak is olyan személy végezheti, aki erre fel van jogosítva a gyártótól.

A kicsomagolás után, át kell ellenőrizni, hogy a tartozékok, a csomagolási jegyzék szerint, meg-e voltak.

A kezelőszék nem teljesen összeszerelve kerül a végfelhasználóhoz, 3. ábra.

A háttámla fém részét a helyére helyezzük, és M8x40-s csavarral rögzítjük a szegmenshez.

A csavart úgy húzzuk rá hogy a biztonsági kapcsoló működő képes legyen. A vissza-vissza a háton és a fej. A háttámlába csúsztassa bele a fejtámlát.

Hálózati kábellel csatlakoztassa a villany vezetékbe. Fő kapcsolóval kapcsolja be a széket a jobb oldalt megtalálható gombal és a lábkapcsolón lévő felfelemozgató gombal emeljük fel a széket. Kezelőszék kikapcsolása után húzzuk ki a hálózati kábelt a villany vezetékből így áramtalanítsuk a kezelőszéket.

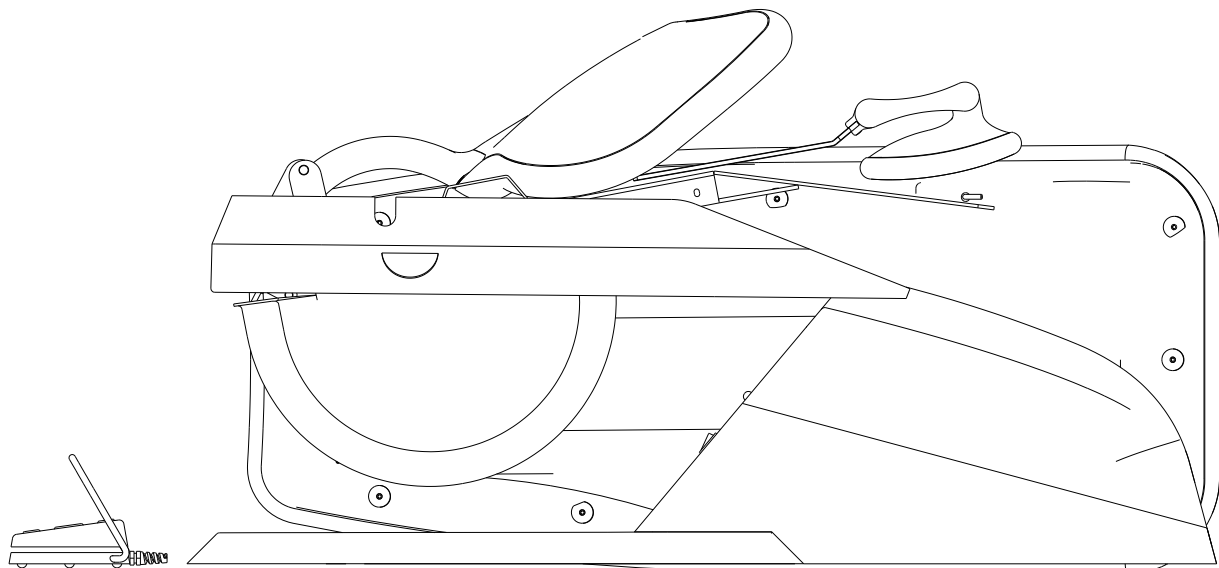
**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

Vegye le az energoblok burkolatát, csavarozza le az energoblok fixáló anyát. Húzza szét a főkapcsoló dugaszát. Csavarozza le a szék fixáló anyákat ami a trepnihez van hozzáfogatva. Helyezze a kezelőszéket a végső helyére.



OBR. 3

#### 4.2. Kezelőszék üzembehelyezése

Bekötési méretek a 4-es számú rajzon található

A kezelőszéket a talajhoz kell rögzíteni a hozzácsomagolt 4db tiplivel. A talajnak egyenesnek kell lennie. Ajánlott közepes vastagságú beton talaj /min. 6cm vastagságú/, vagy acél talp /10x1000x1600 mm/. Nem ajánlott a fa padlózat ill. laminált padló. A talajba kell fúrni 4 furatot 12 mm-s fúróval, amibe a tiplik mennek.

A kezelőszéknek konzolján van egy M5-s anya melyre a földelést kell bekötni és egyben összekötni az összes földelési ponttal, ami a fogászati berendezéssel kapcsolatba kerül, ezt a STN 34 1010, čl. 91 a 92 nemzetközi norma írja elő.

A kezelőszék talajhoz rögzítése után az energoblok fedelét kicsit széthúzzuk így a helyére csúsztatjuk a lábkapcsoló vezetékek is amit bekötünk a panelba.. A vezetéket a kezelőszék végén úgy helyezük, hogy belepasszoljon a fedélen kivágott részbe. Csavarozzuk az alsó burkolatot a helyére és kössük össze a kezelőszék főkapcsolóját. A végén csavarozzuk az energoblok burkolatot a helyére az M4x10-es csavarokkal. Az M8x12 csavarokkal csavarozzuk fel a kartámlákat a helyükre.

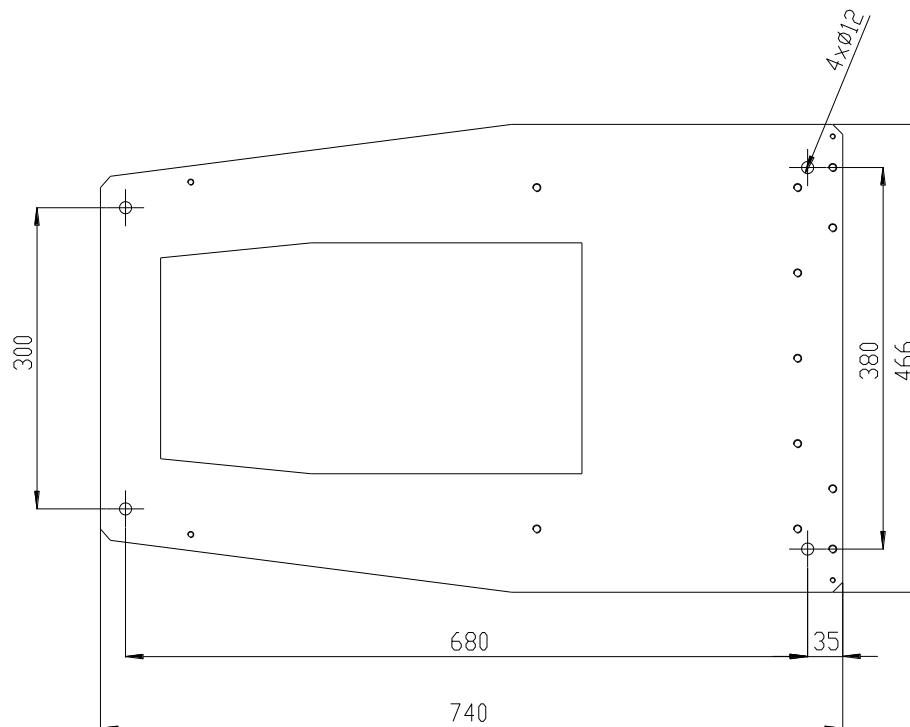
**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**





Obr. 4

### 5. Kezelőszék beindítása

A kezelőszék a 4.-es leírás szerint ha megfelelően volt összeszerelve, ezek után beindítható.

Beüzemeltetés a következők szerint történik:

Csatlakoztatjuk a hálózatra, bekapcsoljuk a főkapcsolót, ami jobb oldalt van elhelyezve a lenti konzolon, ekkor egy hangjelzést kell a kezelőszéknek kiadnia, amivel a kezelőszék jelzi, hogy használatra kész. Ha bekapcsolás után két hangjelzés hangzik el akkor hibát észlelt a készülék. Ebben az esetben megfigyeljük a hibakódot a kijelzőn és a szerviz használati utasítás szerint megállapítható a hiba.

Minden funkciót a lábkapcsolóval lehet vezérelni – lásd az 5. leírást.

A lábkapcsoló biztosítja a kezelőszék kézi vezérlését, programozási funkcióját és beprogramozását. A kívánt mozgatási pozíciókat, szimbólumok jelzik 1-től 4-ig.

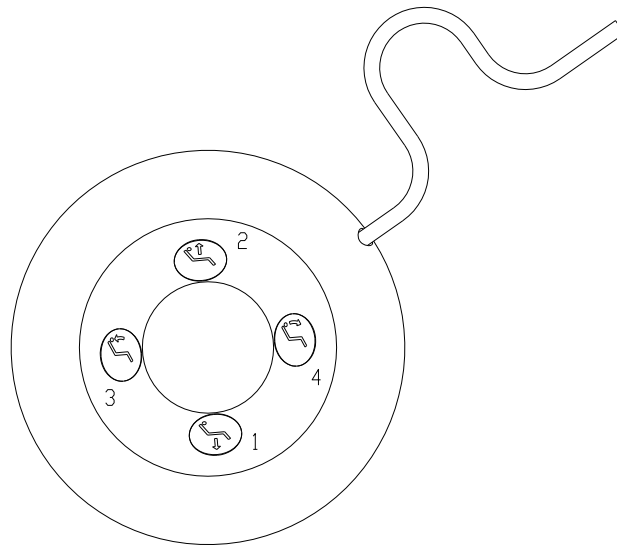
A lábkapcsoló 2 kivitelből áll.

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

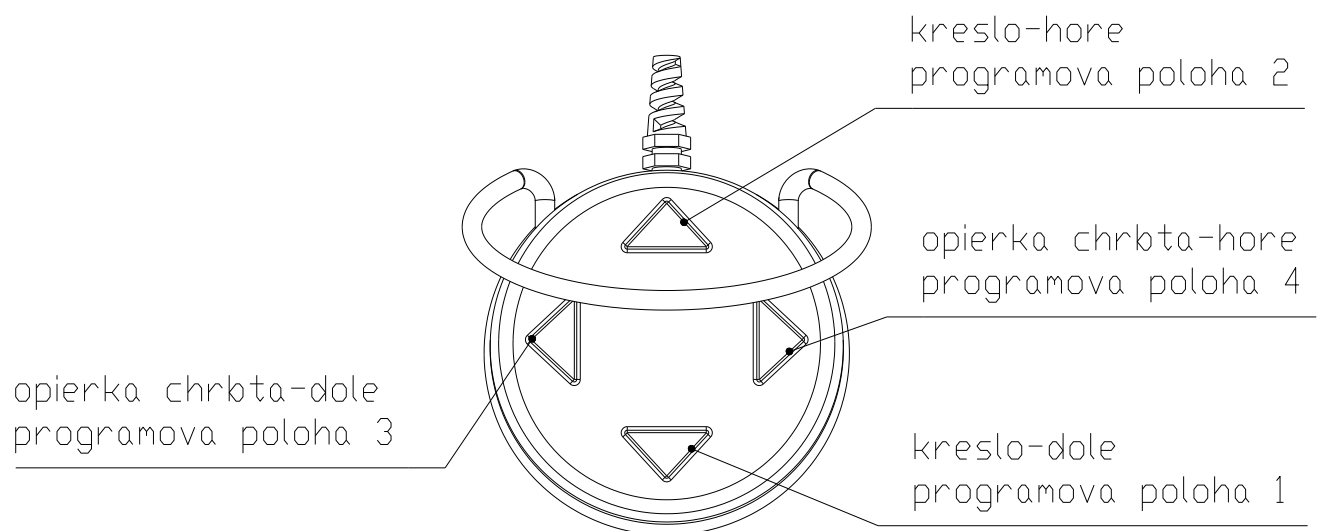
Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**



1 kivitel



2 kivitel

5. kép

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736**

**721 5019 9**

## 6. Használati utasítás



### FIGYELEMEZTETÉS :

Csakis az erre betanított személyzet használhatja a berendezést, és aki a „Használati Utasítást” átolvasta.

A berendezést használó személyzet, semmilyen körülmények közt nem nyúlhat a berendezés belsejébe, ezt csakis a szervizt biztosító személy végezheti.

A fogászati szék alatt semmilyen tárgy nem lehet akadályban, mert mechanikus sérülést okozhat a székben, vagy az emberi testben. Ha biztonsági kapcsolókkal van felszerelve a kezelőszék, akkor ezek a végkapcsolók leállítják a berendezést, 6.4 ábra.

Csakis a kezelőszék üllő részén lehet ülni, semmiképpen ne üljünk, vagy ültessük a szék első felére, mert ez csak a láb tartására szolgál.

Kezelőszék kárpitja néhány színezékre érzékenyen reagál ami maradandó elszennyeződést, elszíneződést okozhat a kárpiton. Nem betartott kárpit tisztítása során /lásd 8. képen/ okozott károsodás esetén a jótállás nem efogadható. Ajánljuk használni a speciális üllőke védőt ennek megelőzésére. Az üllőke védő megrendelhető a kezelőszékkel együtt plusz felárért.

### 6.1. Kézi vezérlés

Ha a kezelőszéket lábkapcsolóval mozgatni kívánjuk, akkor a megfelelő szimbólum fele mozdítjuk el a lábkapcsoló pedálját. Ezzel a kívánt helyzetbe tudjuk a széket hozni, és a helyzetváltoztatás azonnal megszűnik, amint a pedált elengedjük. A végállásban a kezelőszék automatikusan megáll.

Na displeji sa zobrazuje údaj o vykonávanom pohybe:

cd – kezelőszék mozgása lefelé (chair down)

cu – kezelőszék mozgása felfelé (chair up)

bd – háttámla mozgása lefelé (backrest down)

bu – háttámla mozgása felfelé (backrest up)

### 6.2. Program működése

A kezelőszék négy programcsomagot tartalmaz négy felhasználó számára. Egy felhasználó 4 pozíció programozást tartalmaz. A felhasználó kiválasztását a USER gombal végezzük /lásd 6 ábrát/.

Program elindítását a lábkapcsolón megtalált négy mozgásirány gomb rövid megnyomásával hívjuk elő. A kezelőszék addig mozog amíg el nem éri a beprogramozott pozíciót.

Az 1-es és 3-as program mozgatja a széket és a háttámlát. A 4-es program csak a háttámlát mozgatja és az öblítés pozícióra szolgál. 4-es program újra megnyomásával az öblítés pozícióból az utolsó pozícióba /munka pozícióba/ hívjuk vissza.

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

A kijelző jelzi a program adatokat :

- P1 - program 1
- P2 - program 2
- P3 - program 3
- SP - háttámla mozgása öblítő pozícióba (spit position)
- LP - háttámla mozgása utolsó pozícióba (last position)



### FIGYELEMEZTETÉS

A kezelőszék mozgását bármikor megállíthatjuk a lábkapcsolón valóirány gombok rövid megnyomásával.

### 6.3. Munka pozíció programozása

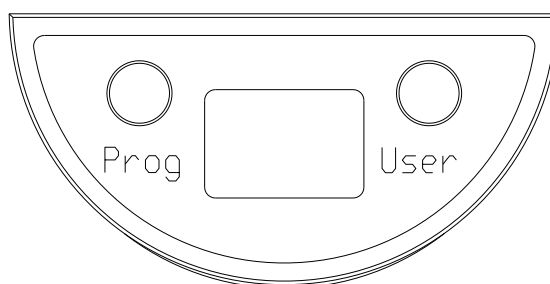
A kezelési pozíciók programozása előtt válassza ki az U1-U4 felhasználók egyikét a USER gombbal (9.ábra)

Ezek elvégzése után kézi vezérléssel állítsa be a munkára használt pozíciót. Nyomja meg a PROG /lásd 6 ábrán/ gombot, ami a kezelőszék jobb alsó felén van elhelyezve, majd ezt lenyomva tartva /Kijelzőn „P” világít/ nyomja meg az egyik irány gombot amire beprogramozza a kívánt pozíciót. Ez után egy hangjelzés jelzi, hogy sikeresen beprogramozta a kért pozíciót. Az összes beprogramozható pozíció ez által történik.

Ajánlott programozási pozíciók:

- 1-es program: alap /nullás/ pozíció
- 2-es program: munka pozíciói
- 3-as program: második kezelési pozíció
- 4-es program: öblítő pozíció

Ugyan ezzel e folyamattal programozzuk a többi felhasználónak is a kívánt kezelési pozíciókat



6 ábra

**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

## 6.4. Fejtámla használata

A fejtámla magasságának állítását úgy végezzük, hogy az egyik kézzel megfogjuk a fejtámlát és a másik kezünkkel kioldjuk a háttámlán lévő fixációs kart. A fixációs kar kioldása után beállítjuk a kívánt magasság pozícióba. Beállított pozíciót a fixációs kar elengedésével történik. Fejtámlának megfelelő állását /előre döntését vagy hátra döntését/ a mechanikus fék gomb megnyomásával végezzük. Ajánljuk hogy a dőlésszög állításakor ne legyen megterhelve a fejtámla.

Ha a szék tartalmaz biztonsági érzékelőket:

- a szék mozgása automatikusan letilt, ha lefelé mozgás közben a szék valamilyen akadályba ütközik, ilyenkor az elektronika letiltja a szék további lefelé mozgását és csak a felfelé mozgás van engedélyezve, hogy az akadályt ki lehessen szabadítani..

- a szék háttámla mozgása automatikusan letilt, ha háttámla lefelé mozgás közben valamilyen akadályba ütközik, ilyenkor az elektronika letiltja a szék további lefelé mozgását és csak a felfelé mozgás van engedélyezve, hogy az akadályt ki lehessen szabadítani. Az automatikus felfelé mozgásnál a kijelzőn SA (safty) jelölés látható.

## 7. Termék karbantartása

### 7.1. Karbantartás felhasználó személyzettel

A szokásos karbantartás felhasználói személyzettel, korlátozódik csak a tisztításra. Ha véletlenül vegyi anyag pl. Trikresol, Chlumsky oldat, csöppen a szék festett burkolataira, ezt a területet azonnal szükséges letörölni nedves törölővel.

### 7.2. Termék alap karbantartása

amit csak szerviz technikus tehet:

Időszakos ellenőrzést minden 6 hónap eltelése után kell végrehajtani, miközben a technikusnak a következőket kell ellenőrizni:

- Az emelő és háttámla döntő mechanizmus ellenőrzése
- A fejtámla és kartámlák mozgató elektromos mechanizmusát átkenniü opierky hlavy a opierky ruky
- biztonsági kapcsolók funkci

1x 3évente ellenőrzi a szék komplett technikai állapotát

Ellenőrzi a védő földelés csatlakozását, hogy megfeleljen az STN EN 60601-1 minősítésnek.

## 8. Tisztítás, fertőtlenítés, sterilizáció

Berendezés tisztítását nedves törölővel végezzük. Ügyeljünk arra, hogy ne kerüljön folyadék a rendszerbe. Minden többi alkatrészt száraz ronggyal tisztítsunk. A kárpitot langyos szappanos vízben áztatót törölővel vagy puha kefével végezzük.

**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

**⚠ FIGYELEMEZTETÉS**

A kárpit tisztására ne használjon semmiféle festékeket, feltárolókat vagy hígítókat.

**⚠ FIGYELEMEZTETÉS**

A tisztító és fertőtlenítő folyadékok használatánál, tartsa be a terméken megírt utasításokat

**⚠ FIGYELEMEZTETÉS**

A kárpit tisztására ne használjon semmiféle festékeket, feltárolókat vagy hígítókat.

A kárpitot 3x hetente kell tisztítani a következő gyárral ajánlott tisztítókkal: Ferrari Clean, Green Clean SK, Metasys, SMILE. Ezeket a tisztító folyadékokat megrendelheti a gyár alkatrész osztályán.

**⚠ FIGYELEMEZTETÉS**

A tisztító és fertőtlenítő folyadékok használatánál, tartsa be a terméken megírt utasításokat.

**9.Szállítás**

A csomagoláson kívül nyomatot szimbólumok vonatkoznak a szállításra és a raktározásra a következő jelentőséggel:



Törékeny, óvatosan kell kezelni



Evvel a jellel felfelé (függőlegesen elhelyezni a rakományt)



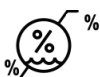
Szárazon tartani



Újrahasznosítható anyagok



Szállítás és raktározás hőmérséklete



Tárolási páratartalom



Korlátozott halmozás

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

## 10. Raktározás

Az kezelőegységet száraz max 80%-os páratartalmú 5°C max +50°C hőmérsékletű helyen szabad tárolni.

Hosszabb, mint 18 hónapos tárolás esetén újra kell tesztelni a gyárnak a kezelőegységet.

## 11. Szervizszolgáltatás

A garanciában vagy garancián kívüli javításokat, kizárólagosan csak a Chirana márkaszerviz-képviselőt képzett technikusai végezhetik el. A márkaszervizre nevét és címét kérje a készülék eladójától.



### FIGYELMEZTETÉS

Ha a termék eladásra kerül, azt jelentenie kell a forgalmazónak, ill. a gyárnak az új címmel és névvel.

## Üzemeltetési könyv

Könyv célja hogy be legyen jegyezve a szerelés, ill. minden javítás és időszakos felülvizsgálat.



### FIGYELMEZTETÉS

Gondatlan műveletekkel okozott hibák, vagy használati utasítások nem betartásával okozott hibák nem lesznek elismerve, mint garanciális probléma.

## 12. Termék likvidálása

Kezelőszék élettartalma 10 év.



Az elhasznált eszközöket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt likvidálni, csak a kiválasztott gyűjtő helyeken lehet leadni további felhasználásra és újrahasznosításra. Hulladék gyűjtését biztosítsák a megbízott szerződött szolgáltató szervezetek, ill. javítóműhelyek, akik az eszközöket tisztításuk és fertőtlenítésük után átadják a hulladék feldolgozónak, akinek engedélyezett a veszélyes hulladék kezelése.

**13.** A fogászati kezelőszék egyes részei, amelyek fizikailag kapcsolatba lépnek az orvossal, személyzettel és paciensekkel nem tartalmaznak rákkeltő, mutagén anyagokat.

## 14. Felülvizsgálat

Utolsó felülvizsgálat 1.8. 2018

**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

## Műszaki biztonsági ellenőrzés

Műszaki biztonsági ellenőrzéseket kell elvégezni, az IEC 62 353 norma szerint 1x két évente.

### 15. Útmutató és gyártói nyilatkozat az elektromágneses kompatibilitásról



Más készülékek használata a SK1-08 fogászati kezelőegység közvetlen közelében okozhat működési zavarokat. Ha más eszközök használata szükséges a kezelőegység közvetlen közelében, akkor szükséges a SK1-08 fogászati kezelőegység és a készülékek ellenőrzésére, hogy azok rendesen-e működnek.



Más mind az eredeti Chirana Medical, a.s. gyártóval ajánlott tartozékok és vezetékek használata okozhatná az elektromágneses emissió kibocsátás nevelkedését, vagy csökkentené a fogászati kezelőegység elektromágneses védettségét és így előhívhatja a kezelőegység hibás működését.



Hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs eszköz (beleértve a végberendezések, mint antenna kábelek és antennák) nem szabad használni közelebb, mint 30 cm (12 hüvelyk) bármelyik SK1-08 fogászati egység részéhez, beleértve a lábkapcsoló kábelét is. Másképp ez oda vezethet, hogy elkezd meghibásodni a fogászati egység.

#### 15.1. Elektromágneses kibocsátás

SK1-08 fogászati kezelőegység az alábbiakban felsorolt környezetbe van tervezve. A felhasználónak biztosítania kell, hogy a SK1-08 készülék ilyen környezetben legyen üzemeltetve.

A káros sugárzások mérése	teljesítés	Elektromágneses környezet
Magasfrekvenciájú kibocsátás CISPR 11	1 osztály	SK1-08 fogászati készülék használ magas frekvenciát csak a saját belső funkcióihoz. Ezért a magas frekvenciájú sugárzás nagyon alacsony, és nagyon alacsony a valószínűség hogy bármilyen interferenciát okoz a közeli elektronikus berendezéseknek.
Magasfrekvenciájú kibocsátás CISPR 11	B osztály	SK1-08 fogászati készülék használatra tervezet minden környezetben, beleértve a környezetben található lakóterületeket és környezeteket, amelyek közvetlenül kapcsolódnak a hálózathoz, amely ellátja a lakóépületeket.
Harmonikus áramok kibocsátása EN 61000-3-2	A osztály	
Feszültség-ingadozás kibocsátása EN 61000-3-3	megfelel	

#### 15.2. Elektromágneses zavarás ellen

SK1-08 fogászati kezelőegység az alábbiakban felsorolt környezetbe van tervezve. A felhasználónak biztosítania kell, hogy a SK1-08 készülék ilyen környezetben legyen üzemeltetve.

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**



Zavarás ellenállási vizsgák	EN 60601 Ellenállási szint vizsgálata	Megfelelési szint - kritérium	Elektromágneses környezet
Elektrosztatikus kisülés (ESD) podľa EN 61000-4-2	Érintkezési kisülés $\pm 8\text{kV}$ Levegő kisülés $\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ , $\pm 15\text{kV}$	Érintkezési kisülés $\pm 8\text{kV}$ Levegő kisülés $\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ , $\pm 15\text{kV}$	Fa, beton vagy kerámia padlózatnak kell lennie.  A szintetikus padlónál a páratartalomnak min 30% kell lennie.
Gyors átmeneti jelenségek és csoportos impulzusok EN 6100-4-4	$\pm 2\text{kV}$ az ellátási vezetékek  $\pm 1\text{kV}$ bemeneti / kimeneti vezetékek	$\pm 2\text{kV}$ z ellátási vezetékek  $\pm 1\text{kV}$ bemeneti / kimeneti vezetékek	A feszültségnek meg kell egyeznie a tipikus kórházi és üzleti környezetnek
Lökő feszültség EN 61000-4-5	$\pm 1\text{kV}$ szimmetrikus feszültség $\pm 2\text{kV}$ megegyező feszültség	$\pm 1\text{kV}$ szimmetrikus feszültség $\pm 2\text{kV}$ megegyező feszültség	A feszültségnek meg kell egyeznie a tipikus kórházi és üzleti környezetnek
Feszültségesések, és rövid idejű feszültségingadozások EN 61000-4-11	$< 5\% U_T$ $0,45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ, 315^\circ$  $< 5\% U_T$ $0^\circ$  $70\% U_T$  $< 5\% U_T$ $5 \text{ mp}$	$0,5$ periódus  $1$ periódus  $25/30$ periódus ( $50/60 \text{ Hz}$ )  $250/300$ periódus ( $550/60\text{Hz}$ )	A feszültségnek meg kell egyeznie a tipikus kórházi és üzleti környezetnek  Ha a Sk1-08 kezelőegység felhasználója követeli a készülék állandó működését áramszünet vagy áram kiesés közben, akkor ajánljuk a Sk1-08 fogászati kezelőegységet szünetmentes tápegységről vagy akkumulátorról üzemeltetni.
Mágneses mező hálózati frekvencia ( $50/60\text{Hz}$ ) EN 61000-4-8	$30\text{A/m}$	$3\text{A/m}$	Hálózati frekvencia mágneses mezőjének meg kell egyeznie a tipikus kórházi és üzleti környezetének.

Megj.: –  $U_T$  váltakozó áramú feszültség vizsgálati szint alkalmazása előtt


**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736**

**721 5019 9**

Zavarás ellenállási vizsgák	EN 60601 Ellenállási szint vizsgálata	Megfelelési szint - kritérium	Elektromágneses környezet
Nagyfrekvenciás vezetett zavarok EN 61000-4-6	3 V <sub>eff</sub> 150kHz - 80MHz	3 V <sub>eff</sub>	A távolság a használt hordozható és mobil rádiófrekvenciás eszközök és a Chirana CHEESE EASY kezelőegység bármely részéhez közel beleértve vezetékeket, nem szabad hogy kevesebb legyen, mint az ajánlott védőtávolság, amely a megadott kibocsátó frekvencia egyenlet szerint számolódik.
Nagy frekvenciájú sugárzások EN 61000-4-3	6 V <sub>eff</sub> v ISM és amatőr rádiósávok	6 V <sub>eff</sub>	
	3 V/m 80MHz - 2,7GHz	3V/m	<p><b>Ajánlott védőtávolság:</b></p> <p>d = 1,2 √P      150 kHz - 80 MHz  d = 1,2 √P      80 MHz - 800 MHz  d = 2,3 √P      800 MHz - 2,7 GHz</p> <p>P- az névleges max. kimeneti teljesítményi wattban (W) a gyártóval megadott adatok alapján</p> <p>d- az ajánlott védőtávolság méterben (m)</p> <p>A helyhez kötött rádiófrekvenciás intenzitásnak kell hogy az összes frekvencián t kisebb legyen mint a megfelelő szint..</p> <p>Az alábbi szimbólummal megjelölt, géphez közeli területeken zavarások fordulhatnak elő.</p> 
	385MHz– 5785MHz Az EN 60601-1-2: 2015 szabvány 9. táblázata szerinti rádiófrekvenciás kommunikációs eszközök készülékének bemeneti / kimeneti ellenálás vizsgálati jellemzői	Szabvány 9. Táblázat szerint EN 60601-1-2:2015	

1.Megjegyzés: 80MHz-nél és 800MHz-nél nagyobb a frekvencia mezőben működik

2.Megjegyzés: Ezek az előírások nem alkalmazhatóak minden esetben. Az elektromágneses sugárzásoknak a terjesztése változó több befolyások által pl. elnyelt és visszavert épületek, tárgyak és emberek.

a) Az adóállomások térerősség (bázisállomások, vezeték nélküli telefonok, mobil rádiós ászkozok, amatőr rádióállomások, a rádió és televízió adót AM és FM) értékeit nem lehetséges előre meghatározni. Az elektromágneses környezet megállapításához, figyelembe kell venni az adott helyszínnek jellemzőit és térerősségét felméréseit. Ha a helyszínen ahol a Sk1-08 fogászati készülék lesz, használva a térerősség meghaladja a fent említett megfelelő szintet, akkor a kezelőegységet kell figyelni, hogy meggyőződjünk és megerősítjük a hibamentes működését. Ha közben azt tapasztaljuk, hogy valami rendellenesen viselkedik, meglehet, hogy külön óvintézkedéseket kel végrehajtanunk, pl. más irányban elhelyezni a Sk1-08 fogászati gépet vagy áttelepíteni más helyre.

b) 150kHz és 80MHz frekvenciatartomány fölött a kell, hogy a térerősség kisebb legyen mind 3V<sub>ef</sub> V/m.

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

### 15.3. Ajánlott biztonságos távolságot a magas frekvenciás távközlési mobil telekommunikációs készülékek és a SK1-08 fogászati egység közt.

SK1-08 fogászati kezelőegység az elektromágneses környezetbe van tervezve, amelyben ellenőrizve vannak a magas frekvenciájú kibocsátások és zavarások. A felhasználó biztosíthatja, hogy a SK1-08 elkerülje a zavarásokat azzal, hogy betartsa a minimális távolságokat a hordozható és mobil magas frekvenciájú adó eszközök és a SK1-08 fogászati kezelőegység közt, az alábbi táblázat szerint megadott kimenő teljesítménye jelzésével függően.

Adó teljesítménye wattban (W)	Védőtávolság méterben az adótól függően (m)		
	150 kHz - 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz - 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz - 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Az adóknál, amelynek maximális kimenő teljesítménye nincs feltüntetve a fenti táblázatban, lehet ajánlott védőtávolság  $d$  méterben (m) ami a megadott adó frekvencia egyenlete ahol a  $P$  a névleges maximális kimeneti teljesítmény wattban (W) az adó gyártója szerint.

1.Megjegyzés: 80MHz-nél és 800MHz-nél nagyobb a frekvencia mezőben működik

2.Megjegyzés: Ezek az előírások nem alkalmazhatóak minden esetben. Az elektromágneses sugárzásoknak a terjesztése változó több befolyások által pl. elnyelt és visszavert épületek, tárgyak és emberek.

#### Ábra mellékletek :

1. ábra – termék leírása
2. ábra – kezelőszék fő méretei

#### Ábra leírása:

1. Alaplap
2. Alaplap burkolat
3. Energoblok burkolat – alsó
- 3a. Energoblok burkolat - felső
4. Lábkapcsoló
5. Tartó kar
6. Emelő motor
7. Energoblok

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZÉK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**

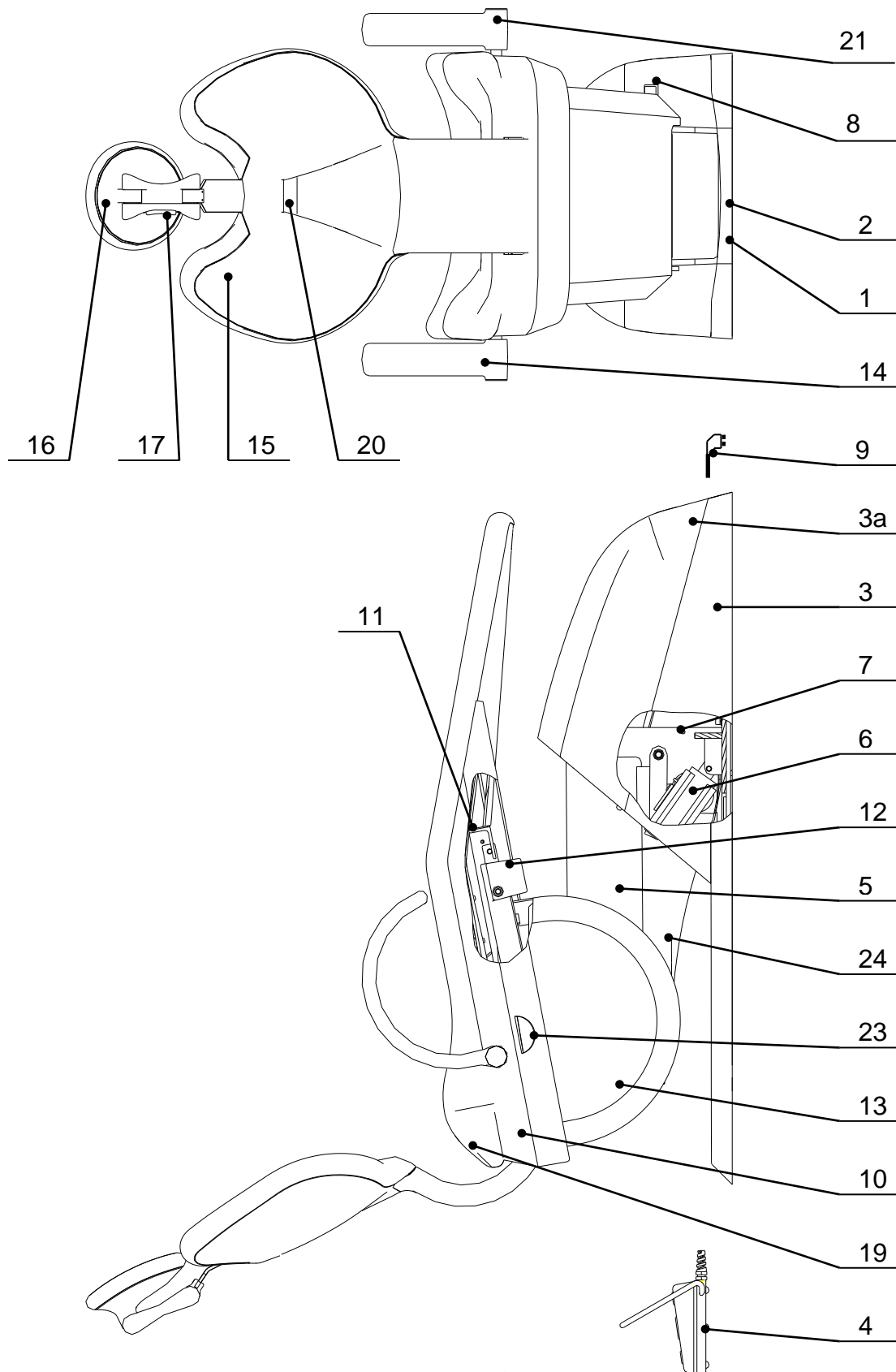
8. Fő kapcsoló
9. Elektormos táp vezeték
10. Felső burkolat fedél
11. Felső tartó
12. Háttámla emelő motor
13. Felső szekrény burkolat
14. Bal oldali karfa
15. Háttámla
16. Fejtámla
17. Fejtámla kapcsoló
- 18.
19. Üllőke
20. Fixációs kar
21. Jobb oldali kartámla
- 22.
23. Kijelző
24. Alsó konzol burkolat

**CHIRANA**  
**MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZ0K SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**



Ábra. 1

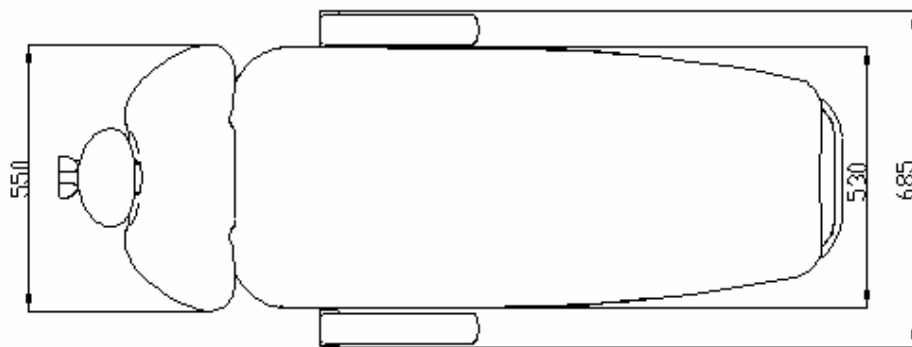
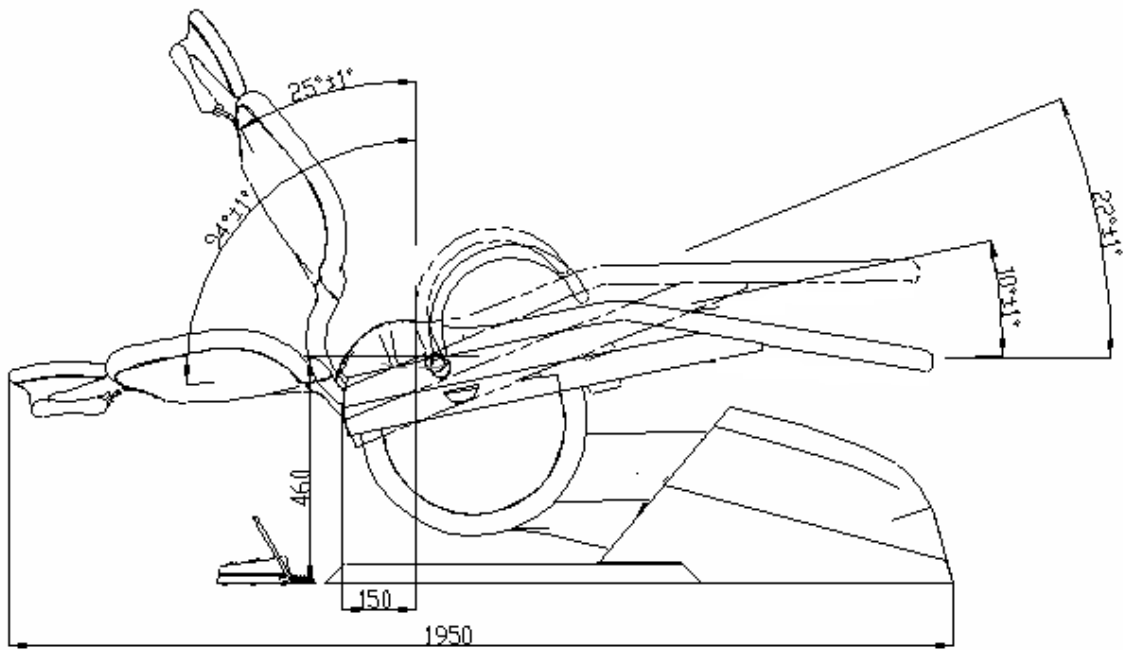
**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736**

**721 5019 9**



Ábra. 2

**CHIRANA  
MEDICAL**  
Stará Turá

Termék-Tipusa KEZELŐSZOK SK 1-08  
Megnevezés:

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**39 054 2736 721 5019 9**